



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
18 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Третий комитет

Пункт 68(b) повестки дня

Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Аргентина, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мали, Мальта, Мексика, Микронезия (Федеральные Штаты), Монако, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор и Эстония: пересмотренный проект резолюции

Защита прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом

Генеральная Ассамблея,

подтверждая цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций,

подтверждая также Всеобщую декларацию прав человека¹,

подтверждая далее Венскую декларацию и Программу действий²,

¹ Резолюция 217 А (III).

² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.



подтверждая основополагающее значение уважения всех прав человека и основных свобод и соблюдения законности, в том числе при принятии мер по противодействию терроризму и страху, который он внушает,

подтверждая также, что государства обязаны защищать все права человека и основные свободы всех людей,

подтверждая далее, что терроризм не может и не должен ассоциироваться ни с какой религией, национальностью, цивилизацией или этнической группой,

вновь заявляя о важности мер по борьбе с терроризмом, принимаемых на всех уровнях в соответствии с международным правом, в частности международным правом, касающимся прав человека, и международным беженским и гуманитарным правом, для функционирования демократических институтов и поддержания мира и безопасности и в силу этого для полного осуществления прав человека и основных свобод, а также о необходимости продолжения этой борьбы, в том числе посредством укрепления и расширения международного сотрудничества и роли Организации Объединенных Наций в этой связи,

выражая глубокое сожаление по поводу имеющих место нарушений прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, а также по поводу нарушений международного беженского и гуманитарного права,

с озабоченностью отмечая меры, способные подорвать права человека и верховенство права, такие как заключение под стражу лиц, подозреваемых в актах терроризма, при отсутствии законных оснований для этого и без соблюдения процессуальных гарантий, лишение свободы, равнозначное выводу лица, заключенного под стражу, из-под защиты закона, предание подозреваемых суду без соблюдения основополагающих судебных гарантий, незаконное лишение свободы и незаконная передача лиц, подозреваемых в террористической деятельности, и возврат подозреваемых в страны без оценки в каждом конкретном случае риска того, что могут быть веские основания полагать, что им грозила бы опасность подвергнуться пыткам, и ограничения на эффективный надзор за контртеррористическими мерами,

подчеркивая, что все меры, используемые для борьбы с терроризмом, включая составление вероятностной модели личности и использование дипломатических гарантий, меморандумов о взаимопонимании и других соглашений или договоренностей о передаче, должны соответствовать обязательствам государств по международному праву, включая международное право, касающееся прав человека, беженское и гуманитарное право,

ссылаясь на статью 30 Всеобщей декларации прав человека и вновь заявляя, что акты, методы и практика терроризма во всех его формах и проявлениях являются деятельностью, направленной на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии, создающей угрозу территориальной целостности и безопасности государств и дестабилизирующей законные правительства, и что международному сообществу следует предпринять необходимые шаги для укрепления сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним³,

³ См. пункт 17 раздела I Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Part I)),

вновь заявляя о своем безоговорочном осуждении всех актов, методов и практики терроризма во всех его формах и проявлениях, где бы и кем бы они ни совершались и независимо от их мотивов, как преступных и не имеющих оправдания, а также о своей приверженности укреплению международного сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним,

признавая, что уважение всех прав человека и демократии и соблюдение законности взаимосвязаны и дополняют друг друга,

подчеркивая важность надлежащего толкования и выполнения обязательств государств в отношении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также строгого следования определению пыток, содержащемуся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, в условиях борьбы с терроризмом,

ссылаясь на свою резолюцию 64/168 от 18 декабря 2009 года и резолюцию 13/26 Совета по правам человека от 26 марта 2010 года⁵, а также на другие соответствующие резолюции и решения, указанные в преамбуле резолюции 64/168, и приветствуя усилия всех соответствующих заинтересованных сторон по осуществлению этих резолюций,

ссылаясь также на свою резолюцию 60/288 от 8 сентября 2006 года, в которой она приняла Глобальную контртеррористическую стратегию Организации Объединенных Наций, и резолюцию 64/297 от 8 сентября 2010 года о рассмотрении хода осуществления этой Стратегии, и подтверждая, что поощрение и защита прав человека для всех и верховенство права являются важным элементом борьбы с терроризмом, признавая, что эффективные контртеррористические меры и защита прав человека являются не противоречащими друг другу, а дополняющими и взаимоукрепляющими целями, и подчеркивая необходимость поощрения и защиты прав жертв терроризма,

ссылаясь далее на резолюцию 15/15 Совета по правам человека от 30 сентября 2010 года⁶, в которой Совет постановил продлить мандат Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом,

ссылаясь на свою резолюцию 64/115 от 16 декабря 2009 года и приложение к ней, озаглавленное «Введение и применение санкций Организации Объединенных Наций», в частности на положения в приложении, касающиеся процедур включения в перечень и исключения из него,

1. *вновь заявляет*, что государства должны обеспечить, чтобы любые меры, принимаемые в целях борьбы с терроризмом, соответствовали их обязательствам по международному праву, в частности международному праву, касающемуся прав человека, беженскому и гуманитарному праву;

глава III).

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 53* и исправление (A/65/53 и Согг.1), глава II, раздел А.

⁶ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 53А* (A/65/53/Add.1), глава II.

2. *глубоко сожалеет* по поводу страданий жертв терроризма и их семей, выражает свою глубокую солидарность с ними и подчеркивает важность оказания им помощи;

3. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи с имеющими место нарушениями прав человека и основных свобод, а также международного беженского и гуманитарного права, совершаемыми в условиях борьбы с терроризмом;

4. *подтверждает*, что контртеррористические меры должны осуществляться в соответствии с международным правом, в том числе международным правом, касающимся прав человека, беженским и гуманитарным правом, то есть при полном соблюдении прав всех людей, в том числе лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и в этой связи не должны носить дискриминационного характера по таким признакам, как раса, цвет кожи, пол, язык, религия или социальное происхождение;

5. *подтверждает также* обязательство государств, в соответствии со статьей 4 Международного пакта о гражданских и политических правах⁷, соблюдать определенные права, отступление от которых не допускается ни при каких обстоятельствах, напоминает, в отношении всех других закрепленных в Пакте прав, что любые меры, принятые в отступление от положений Пакта, должны во всех случаях соответствовать этой статье, и подчеркивает исключительный и временный характер любых таких отступлений⁸ и в этой связи призывает государства разъяснять важное значение этих обязательств национальным органам, участвующим в борьбе с терроризмом;

6. *настоятельно призывает* государства в условиях борьбы с терроризмом:

а) полностью соблюдать свои обязательства согласно международному праву, в частности международному праву, касающемуся прав человека, беженскому и гуманитарному праву, в отношении абсолютного запрещения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания;

б) предпринять все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы лицам, лишенным свободы, независимо от места ареста или содержания под стражей, предоставлялись гарантии, на которые они имеют право в соответствии с нормами международного права, включая обжалование содержания под стражей и другие основные судебные гарантии;

в) обеспечить, чтобы никакая форма лишения свободы не приводила к выводу заключенного под стражу лица из-под защиты закона, и соблюдать гарантии, касающиеся свободы, безопасности и достоинства человека, в соответствии с международным правом, включая международное право, касающееся прав человека, и гуманитарное право;

⁷ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁸ См., например, Замечание общего порядка № 29 относительно ситуаций чрезвычайного положения, принятое Комитетом по правам человека 24 июля 2001 года.

d) обращаться со всеми заключенными во всех местах содержания под стражей в соответствии с международным правом, включая международное право, касающееся прав человека, и гуманитарное право;

e) уважать право лиц на равенство перед законом, в судах и трибуналах и на справедливое судебное разбирательство, как это предусмотрено международным правом, включая международное право, касающееся прав человека, в том числе Международным пактом о гражданских и политических правах, и международным гуманитарным и беженским правом;

f) обеспечивать соблюдение права на неприкосновенность частной жизни в соответствии с международным правом и настоятельно призывает принять меры для обеспечения того, чтобы посягательства на право на неприкосновенность частной жизни регулировались законом при наличии эффективного механизма надзора и надлежащих возможностей правовой защиты, в том числе посредством судебного разбирательства или с помощью других средств;

g) защищать все права человека, включая экономические, социальные и культурные права, памятуя о том, что отдельные меры по борьбе с терроризмом могут сказываться на осуществлении этих прав;

h) принять меры к тому, чтобы инструкции, касающиеся работы служб пограничного контроля и других механизмов, действующих до въезда в страну, и соответствующие процедуры были ясными и обеспечивающими полное соблюдение их обязательств по международному праву, в частности международному беженскому праву и праву, касающемуся прав человека, в отношении лиц, ищущих международную защиту;

i) в полной мере выполнять свои обязательства в отношении невыдворения в соответствии с международным беженским правом и международным правом, касающимся прав человека, и в то же время повторно рассматривать, с полным соблюдением этих обязательств и других правовых гарантий, обоснованность конкретных решений о предоставлении статуса беженца при появлении заслуживающих доверия и относящихся к делу доказательств того, что соответствующее лицо совершило какие-либо преступные деяния, включая акты терроризма, подпадающие под действие положений международного беженского права, касающихся исключений;

j) воздерживаться от возврата лиц, в том числе по делам, связанным с терроризмом, в страны их происхождения или третье государство в тех случаях, когда это противоречило бы их обязательствам по международному праву, в частности международному праву, касающемуся прав человека, гуманитарному и беженскому праву, в том числе когда есть веские основания полагать, что им грозила бы опасность подвергнуться пыткам, или когда в нарушение норм международного беженского права под угрозой была бы поставлена их жизнь или свобода по причине их расовой, религиозной или национальной принадлежности или принадлежности к той или иной социальной группе или их политических взглядов, с учетом обязательств, которые могут лежать на государствах в части судебного преследования невозвращенных лиц;

k) поскольку такой акт противоречит их обязательствам согласно международному праву, не подвергать лиц жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию путем возвращения в другую страну;

l) обеспечить, чтобы их законы, в которых устанавливается уголовная ответственность за террористические акты, были доступными и четко сформулированными, имели недискриминационный и неретроактивный характер и соответствовали международному праву, включая право, касающееся прав человека;

m) не прибегать к практике составления вероятностной модели личности на основе стереотипов, обусловленных дискриминацией, запрещенной международным правом, в том числе по расовым, этническим и/или религиозным соображениям;

n) обеспечить, чтобы применяемые в отношении подозреваемых в терроризме методы допроса соответствовали их международным обязательствам и пересматривались для предотвращения риска нарушения их обязательств по международному праву, в том числе международному праву, касающемуся прав человека, беженскому и гуманитарному праву;

o) обеспечить, чтобы любое лицо, права человека или основные свободы которого были нарушены, имело доступ к эффективным средствам правовой защиты и чтобы потерпевшие получали адекватное, реальное и своевременное возмещение, когда это уместно, в том числе путем привлечения к суду ответственных за такие нарушения;

p) обеспечивать надлежащие процессуальные гарантии согласно всем соответствующим положениям Всеобщей декларации прав человека¹ и их обязательствам по Международному пакту о гражданских и политических правах, Женевским конвенциям 1949 года⁹ и Дополнительным протоколам к ним 1977 года¹⁰ и Конвенции 1951 года о статусе беженцев¹¹ и Протоколу к ней 1967 года¹² в их соответствующих областях применения;

q) разрабатывать и осуществлять все меры по борьбе с терроризмом в соответствии с принципами равенства между мужчинами и женщинами и недискриминации;

7. *также настоятельно призывает* государства в условиях борьбы с терроризмом принимать во внимание соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций по правам человека и призывает их должным образом учитывать рекомендации специальных процедур и механизмов Совета по правам человека и соответствующие замечания и мнения договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека;

8. *с удовлетворением отмечает* принятие в своей резолюции 61/177 от 20 декабря 2006 года Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и признает, что вступление Конвенции в силу и ее осуществление станут важным шагом в деле содействия соблюдению законности в условиях борьбы с терроризмом;

9. *признает* необходимость дальнейшего обеспечения укрепления справедливых и четких процедур в рамках режима санкций Организации Объ-

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, Nos. 970–973.

¹⁰ *Ibid.*, vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

¹¹ *Ibid.*, vol. 189, No. 2545.

¹² *Ibid.*, vol. 606, No. 8791.

единенных Наций, связанных с терроризмом, для повышения их эффективности и транспарентности и приветствует предпринимаемые Советом Безопасности усилия в поддержку достижения этих целей, в том числе путем создания должности омбудсмана и продолжения рассмотрения всех фамилий лиц и названий организаций, охватываемых этим режимом, подчеркивая при этом важность таких санкций в борьбе с терроризмом;

10. *настоятельно призывает* государства при обеспечении полного соблюдения ими своих международных обязательств обеспечивать верховенство права и предусматривать надлежащие гарантии уважения прав человека в их национальных процедурах включения в перечень физических и юридических лиц в целях борьбы с терроризмом;

11. *просит* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом продолжать вносить вклад в работу Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий, в том числе путем разъяснения, в частности на основе регулярного диалога, необходимости соблюдения прав человека и обеспечения верховенства права в условиях борьбы с терроризмом;

12. *приветствует* текущий диалог между Советом Безопасности и его Контртеррористическим комитетом и соответствующими органами по поощрению и защите прав человека, начатый в контексте борьбы с терроризмом, и призывает Совет Безопасности и его Контртеррористический комитет укреплять связи, сотрудничество и диалог с соответствующими органами по правам человека, в частности с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Специальным докладчиком по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, другими соответствующими специальными процедурами и механизмами Совета по правам человека и соответствующими договорными органами, уделяя должное внимание поощрению и защите прав человека и законности в их текущей работе, касающейся борьбы с терроризмом;

13. *призывает* государства и другие соответствующие стороны, при необходимости, продолжать осуществлять Глобальную контртеррористическую стратегию Организации Объединенных Наций, в которой, в частности, подтверждается, что уважение прав человека всех людей и верховенство права являются фундаментальной основой борьбы с терроризмом, и подчеркивается необходимость продолжать содействовать поощрению и защите прав человека и основных свобод, а также надлежащей правовой процедуры и законности в условиях борьбы с терроризмом;

14. *просит* Целевую группу по осуществлению контртеррористических мероприятий продолжать усилия для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций могла более эффективно координировать и укреплять поддержку, оказываемую ею государствам-членам в их усилиях по соблюдению своих обязательств по международному праву, включая международное право, касающееся прав человека, беженское и гуманитарное право, в условиях борьбы с терроризмом, и рекомендовать каждой рабочей группе Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий включать в свою работу аспект, связанный с правами человека;

15. *призывает* соответствующие органы и подразделения Организации Объединенных Наций и международные, региональные и субрегиональные организации, в частности организации, участвующие в работе Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий, которые в соответствующих случаях, по запросу, оказывают техническую помощь в рамках своих мандатов, связанную с предотвращением и пресечением терроризма, наращивать свои усилия по обеспечению уважения международного права, касающегося прав человека, беженского и гуманитарного права, а также верховенства права в качестве элемента технической помощи, в том числе при утверждении и реализации государствами законодательных и других мер;

16. *настоятельно призывает* соответствующие органы и подразделения Организации Объединенных Наций и международные, региональные и субрегиональные организации, включая Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, в рамках своего мандата, связанного с предотвращением и пресечением терроризма, активизировать свои усилия по предоставлению, по запросу, технической помощи в укреплении потенциала государств-членов в области разработки и осуществления программ помощи и поддержки жертвам терроризма согласно соответствующему национальному законодательству;

17. *призывает* международные, региональные и субрегиональные организации укреплять обмен информацией, координацию и сотрудничество в деле содействия защите прав человека, основных свобод и обеспечения верховенства права в условиях борьбы с терроризмом;

18. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом¹³ и доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом¹⁴, представленные во исполнение резолюции 64/168;

19. *просит* Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом выносить рекомендации в контексте своего мандата в целях предупреждения нарушений прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, борьбы с такими нарушениями и оказания помощи жертвам таких нарушений, в том числе о передовых методах в отношении мер, принимаемых в этой связи;

20. *просит* все правительства в полной мере сотрудничать со Специальным докладчиком по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом в выполнении возложенных на него задач и обязанностей, в том числе оперативно реагировать на его настоятельные призывы, предоставлять ему запрошенную информацию и серьезно подходить к вопросу о предоставлении положительного ответа на его просьбы о посещении их стран, а также сотрудничать с другими соответствующими процедурами и механизмами Совета по правам человека в отношении поощрения и защиты прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом;

¹³ A/65/224.

¹⁴ См. A/65/258.

21. *с удовлетворением отмечает* работу Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по выполнению мандата, который был возложен на нее в 2005 году в резолюции 60/158, и просит Верховного комиссара продолжать ее усилия в этой связи;

22. *просит* Генерального секретаря представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Совету по правам человека и Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии;

23. *постановляет* рассмотреть на своей шестьдесят шестой сессии доклад Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом.
